



# OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: [www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org) Email: [parish@ourladyoflavang.org](mailto:parish@ourladyoflavang.org)

## THE MOST HOLY BODY AND BLOOD OF CHRIST

June 26, 2011



### CLERGY † BAN MỤC VỤ † CLERO

**Rev. Bill Cao**

*Administrator*

**Rev. Anthony Phúc Nguyễn, C.Ss.R**

*Parochial Vicar*

**Deacon Rigoberto Maldonado**

*714-554-0390*

### MINISTRY OFFICES VĂN PHÒNG MỤC VỤ LAS OFICINAS DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Ext 200
Hào P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Religious Education Giáo Lý, Ext. 207
Elvira Lamas	Catecismo, Ext. 206
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA English, Ext. 208
Paul Nguyễn	Giáo Lý Tân Tòng, 714-487-7194
Marina Rubalcaba	RICA, 714-679-5967
Minh Nguyễn	Eucharistic Youth / Thiếu Nhi Thánh Thể, 714-725-8504 Dmlv2010_2011@gmail.com
Andrew Tân Nguyễn	Trường Việt Ngữ, 714-385-7486 vietngulavang@gmail.com

### MASS SCHEDULE

#### CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ † HORARIO DE MISAS

##### Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu Tiếng Việt

8:30 AM Martes y Jueves Español

##### Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:30 AM Tiếng Việt

5:30 PM (Vigil) English

7:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal Español

##### Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

8:00 AM Tiếng Việt

10:00 AM Tiếng Việt

12:00 PM Español

4:30 PM Tiếng Việt

\*\*\*\*\*

### DEVOTIONS & CONFESSIONS GIỜ TÔN KÍNH VÀ GIẢI TỘI DEVOCIONES Y CONFESIONES

#### CONFESSION / GIẢI TỘI / CONFESIONES

Thursday / Thứ Năm / Jueves 9:00—9:45 AM Trilingual

Saturday / Thứ Bảy / Sábado 4:15—5:00 PM Trilingual

#### ADORATION / GIỜ TÔN KÍNH / DEVOVIONES

First Friday of the month following Mass

Thứ Sáu đầu tháng sau Thánh Lễ

Primer Viernes del mes después de la Misa

#### SACRAMENTS

#### CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

Por favor llame a la oficina para mas información

## ĐÁP CA

Giêrusalem hỡi, hãy ngợi khen Thiên Chúa

**Tin Vui Cho Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang**

Như quý vị biết, để có được ngôi Thánh Đường khang trang, rộng rãi và tiên nghi như hiện tại, chúng ta đã phải tốn đến 13 triệu đô la để có được một nhà thờ mang danh hiệu Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang. Xin cảm tạ và biết ơn đến Giáo Phận đã thương mển giảm số tiền nợ từ 13 triệu xuống còn 1 triệu đô la. Bắt đầu từ ngày 15 tháng Giêng năm 2008, Giáo Xứ chúng ta đã trả dần cho Giáo Phận hàng tháng số tiền là 8 ngàn đô la, và trong số 8 ngàn đô la đó riêng tiền lời đã chiếm hết 3 ngàn.

Khi cha Bill Cao đến với Giáo Xứ chúng ta vào giữa năm 2009, thì Giáo Xứ chúng ta còn nợ Giáo Phận số tiền là \$919,913.00. Sau gần 2 năm trong chức vụ Giám Quản, qua sự đề nghị của ban tài chánh, ngài đã xin phép Đức Cha Tod Brown phân định lại tiền nợ từ việc xây dựng nhà thờ, bằng cách dùng một phần tiền trong lần gây quỹ khánh thành toà nhà sinh hoạt ngày 7 tháng 11 năm 2010 là \$250,000.00, để trả vào số tiền gốc chúng ta đang còn thiếu nợ. Được Đức Cha đã chấp nhận lời đề nghị của cha Giám Quản, vào vào ngày 3 tháng 6 năm 2011, Giáo Xứ chúng ta đã trả thêm cho Giáo Phận số tiền là \$250,000.00. Như vậy số tiền chúng ta còn nợ lại là \$556,443.00. Giáo Xứ đã tiết kiệm được khoảng \$72,461.00 đồng trong khoản tiền lời.

Ngoài việc hàng tháng chúng ta trả cho Giáo Phận số tiền 8 ngàn đô, Đức Cha cũng đã chấp thuận lời đề nghị là từ nay, vào ngày 1 tháng 6 mỗi năm, Giáo Xứ chúng ta sẽ trả thêm số tiền là 50 ngàn đô trích từ quỹ của Giáo Xứ. Nhờ vậy chúng ta sẽ tiết kiệm thêm được \$13,034.00 tiền lời cho mỗi năm.

Để giúp Giáo Xứ có được thêm 50 ngàn trả nợ mỗi năm. Xin quý vị nào đã hứa đóng góp vào quỹ Toà Nhà Sinh Hoạt trong dịp khánh thành vừa qua, hãy cố gắng tiếp tục như đã hứa. Riêng quý vị nào chưa có cơ hội đóng góp, xin hãy tiếp một tay với chúng tôi, quý vị có thể vào gặp nhân viên văn phòng bất cứ lúc nào, họ sẽ rất vui khi được hướng dẫn và giúp đỡ quý vị.

Với tâm tình biết ơn và tri ân, xin cảm ơn sự đóng góp của quý vị cho quỹ Toà Nhà Sinh Hoạt vào ngày 7 tháng 11, năm 2010. Quý ân nhân đóng góp từ 1 ngàn trở lên, tên của quý vị hay người thân của quý vị sẽ được khắc trên bảng ân nhân và treo tại Tòa Nhà Sinh Hoạt để vinh danh sự quảng đại của quý vị đã dành cho Giáo Xứ.

**THÔNG BÁO**

**Chào Mừng Các Cha**



Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang hân hoan chào đón Cha Giám Quản Joseph Nguyễn Văn Luân và Cha Phó Augustine Vũ Ngọc Long sẽ về làm việc

tại Giáo Xứ bắt đầu ngày 1 tháng 7 năm 2011. Nguyện xin Thiên Chúa ban muôn ơn lành đến cho các cha trong các công việc mới tại Giáo Xứ La Vang.

**Xin tiền lần thứ hai**

Tuần này sẽ có xin tiền lần thứ hai cho Giáo Hội Toàn Cầu trong các công tác từ thiện. Xin cộng đoàn rộng rãi đóng góp.

**Rao Hôn Phối**

**Nguyễn Tuấn Khanh & Trác Thị Ngọc Lệ**

*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc 11 giờ ngày 16 tháng 7, 2011*

(Nếu ai biết đôi này có ngăn trở để tiến đến hôn nhân, xin liên lạc với cha Giám Quản)

**Quỹ Mục Vụ 2011**

**“Hạnh Diện là Người Công Giáo”**

Tiến Triển cho đến ngày 26 tháng 6 năm 2011

Chỉ Tiêu cho năm 2011	Số gia đình đã hứa	Tổng số tiền hứa đóng góp	Tổng số tiền đã đóng	Tổng số tiền hoàn trả
\$38,000	494	\$116,459	\$70,350	\$27,301

Chúc mừng Giáo Xứ La Vang đã đạt được chỉ tiêu cho năm 2011 trong tháng 3. Nhờ đó, giáo sư đã được thưởng \$5000 vào tháng 7 năm 2011. Tất cả các số tiền đóng góp từ bây giờ cho đến cuối năm 2011 sẽ được hoàn trả lại cho giáo xứ. Xin cảm ơn tất cả quý vị đã hứa đóng góp cho quỹ mục vụ trong tinh thần quảng đại và cầu nguyện.

Mỗi một số tiền hứa, dù to hay nhỏ, đều được quý trọng và đánh giá cao. Nếu quý vị nào chưa có cơ hội để hứa đóng góp, xin mời quý vị hứa đóng góp ngay bây giờ. Có nhiều cách để quý vị đóng góp. Một trong những cách đóng góp là hứa trên mạng [www.oc-foundation.org](http://www.oc-foundation.org).



**Picnic Cộng Đoàn**



Vào ngày 26 tháng 6 năm 2011, Cộng Đoàn Đức Mẹ La Vang sẽ có một buổi sinh hoạt chung ngoài trời tại Công Viên Mile Square, Forest Shelter 16801 Euclid Ave., Fountain Valley, CA 92704. (giữa Heil & Warner) Buổi sinh hoạt sẽ bắt đầu từ 10 giờ sáng đến 5 giờ chiều. Sau đó sẽ có Thánh Lễ vào lúc 5 giờ chiều. Xin mời tất cả các giáo dân và đoàn thể trong cộng đoàn tham dự đông đủ. Xin quý vị đi xe chung vì đậu xe \$5 một chiếc xe. Giáo Xứ sẽ có bảng chỉ dẫn và banner để giúp quý vị đến đúng chỗ.

**Quỹ hỗ trợ từ Quỹ Mục Vụ 2010**

Nhờ vào sự rộng lượng của các giáo dân tại Giáo Xứ La Vang, việc phát động đóng góp cho Quỹ Mục Vụ 2010 đã thành công một cách tốt đẹp. Số tiền hoàn trả từ Quỹ Mục Vụ 2010 đã cho phép Giáo Xứ chúng ta giúp đỡ về tài chánh cho các chương trình Giáo Lý và sinh hoạt giới trẻ và đồng thời giúp đỡ cho các chi phí về hành chánh và hoạt động trong Giáo Xứ. Như đã hứa, Cha Giám Quản Bill Cao đã dành một phần trong tiền hoàn trả từ Quỹ Mục Vụ 2010 để hỗ trợ các chương trình Giáo Lý và các sinh hoạt giới trẻ. Sau đây là những chương trình được nhận quỹ hỗ trợ từ Quỹ Mục Vụ 2010.

**\$3,000**

Chương trình Giáo Lý Song Ngữ  
 Chương trình Giáo Lý tiếng Mẽ  
 Chương trình Giáo Lý Thêm Sức  
 Giới Trẻ Youth for Truth  
 Trường Việt Ngữ Đức Mẹ La Vang  
 Phong Trào Thiếu Nhi Thánh Thể Việt Nam

**\$2,000**

Jovenes Para Cristo

**\$1,000**

Ca Đoàn trẻ hát cho Thánh Lễ 5:30 PM Thứ Bảy

Xin Chúc Mừng!

**XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!**

Số tiền đóng góp cho tuần thứ ba của tháng 6:

2010	2011	Chênh Lệch
\$8,457	\$7,715	-\$742
Số tiền đóng góp cho Thứ Sáu 6/17/11		\$331
Xin tiền lần thứ hai cho Picnic		\$1,967
Số tiền đóng góp từ nhóm Divine Mercy		\$270

*Responsorial Psalm*  
Praise the Lord Jerusalem

**Good News For Our Lady of La Vang**

As you may know, it costs \$13 million to build the church of Our Lady of La Vang. Thanks to the generosity of the people at the Diocese of Orange, our debt obligation was only \$1 million because they absorbed \$12 million of the costs. On January 15, 2008, the Parish began paying its monthly \$8,000 debt payment, of which \$3,000 applied to interest.

The debt balance was **\$919,913** when Father Bill Cao arrived at the Parish **in 2009**. Two years later, on May 5, 2011, with the advice of the Parish's Finance Council, Father Bill Cao requested permission from Bishop Tod Brown to reallocate the debt of the church building to the Pastoral Center and to use the funds raised for the Dedication of the Pastoral Center on November 7, 2010 to pay \$250,000 towards the debt principal.

Bishop Tod Brown granted Father Bill's request and on June 3, 2011, the Parish paid \$250,000 from the Pastoral Center – November 7, 2010 Fund to pay down the debt principal. Thus, **the debt was reduced to \$556,443. The Parish saved approximately \$72,461 of interest.**

In addition to the \$8,000 monthly payment, **Bishop Brown also approved a \$50,000 lump sum payment, to be paid on June 1 every year thereafter towards the debt principal. This action will save the Parish approximately \$13,034 of interest every year.**

To assist the Parish meet its \$50,000 yearly payment towards paying down the debt, we encourage those who made a pledge for the Pastoral Center – November 7, 2010 Fund, to fulfill your pledges. For those who have not made a pledge and who would like to do so, please visit the Parish Office staff, who will be happy to assist you.


With much gratitude and appreciation, thank you for your contributions to the Pastoral Center – November 7, 2010 Fund. Donors who contributed \$1,000 or more to the Fund will have their names or name of their loved ones engraved on a plaque that will be hung in the Pastoral Center as honorary donors to the church.

<b>Monday, June 27</b>	
8:30 am	Pray for fathers
<b>Tuesday, June 28</b>	
8:30 am	Diana & Lisa (L)
<b>Wednesday, June 29</b>	
8:30 am	Pedro Perez & Paulita Martinez (D)
<b>Thursday, June 30</b>	
8:30 am	Cecilia Perez (por sus XV Años)
<b>Friday, July 1</b>	
8:30 am	Pray for fathers
<b>Saturday, July 2</b>	
8:30 am	Daisy Ramirez
5:30 pm	Pray for the youth
<b>Sunday, July 3</b>	
8:00 am	Pray for benefactors
10:00 am	Pray for benefactors
12:00 am	Gregorio Avellaneda
4:30 am	Pray for benefactors



## ANNOUNCEMENTS

### Welcome to Our Lady of La Vang


 Our Lady of La Vang Parish welcome our new Administrator Fr. Joseph Luan Nguyen and Parochial Vicar Fr. Augustine Long Vu, who will be starting their new assignments at our parish on July 1st, 2011. May God always be with you in your new journey at Our Lady of La Vang Parish.

### Second Collection

We will have a second collection this week for Universal Church. Please give generously.

### 2010 Pastoral Services Appeal (PSA) Scholarship Award

Thanks to the generosity of our Parishioners, last year's Pastoral Services Appeal (PSA) campaign was a success. The 2010 PSA Rebate enables the Parish to financially assist Religious Education and Youth Programs and helps meet the Parish's operating and administrative expenses.

As promised, Father Bill Cao, our Administrator, has reserved a percentage of the 2010 PSA Rebate to support Religious Education and Youth Programs. The following are the 2010 PSA Scholarship Award Recipients:

**\$3,000 Recipients**

- Vietnamese Religious Education
- Spanish Religious Education
- Confirmation Program
- Youth for Truth
- Vietnamese Language
- Eucharistic Youth

**\$2,000 Recipient**

- Jovenes para Cristo

**\$1,000 Recipient**

- Youth Choir serving the 5:30 p.m. Saturday Mass

CONGRATULATIONS!

### Parish Picnic

Our parish will have a picnic on Sunday June 26 from 10 AM until 5 PM at Mile Square Park, Forest Shelter 16801 Euclid Ave., Fountain Valley, CA 92708 (on Euclid, between Heil and Warner, closer to Warner). There will be an outdoor mass at 5:00 PM. We invite all parishioners and organizations to join us on this wonderful event! Please car-pool because parking is \$5 per car.

### 2011 Pastoral Services Appeal (PSA) "Proud to be Catholic"

#### Progress Report as of June 26, 2011

2011 Parish Assessment Goal	No. of Pledges	Total Pledges	Total Actual Payments	Total Rebate
<b>\$38,000</b>	<b>494</b>	<b>\$116,459</b>	<b>\$70,350</b>	<b>\$27,301</b>

Congratulations to Our Lady of La Vang Parish for surpassing the diocesan assessment in March. Hence, the Parish has qualified for \$5,000 incentive award in July 2011! All contributions from now to December 31, 2011 will credit back to the Parish

**Thank you....**

*To all who have prayerfully and generously made a pledge in support of our church.*

*Every pledge, no matter what the size, is valued and appreciated. If you have not done so yet, please pledge now. There are many payment options available. One option is to pledge on-line at [www.oc-foundation.org](http://www.oc-foundation.org).*



### THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday collection for the 3rd week of June

2010	2011	Difference
<b>\$7,715</b>	<b>\$8,457</b>	<b>-\$742</b>
Friday Collection 6/17/2011:		<b>\$331</b>
Second Collection for Picnic		<b>\$1,967</b>
Collection from Divine Mercy		<b>\$270</b>

***Salmo Responsorial***  
Proclamaré sin cesar la misericordia del Señor.

**Buenas Noticias Para Nuestra Señora de La Vang**

Como ustedes saben, la construcción de la Iglesia de Nuestra Señora de la Vang costó US \$ 13 millones. Gracias a la generosidad de la Diócesis de Orange, la obligación de la deuda fue tan sólo de \$ 1 millón, ya que absorbió 12 millones de dólares del costo. El 15 de enero de 2008, la parroquia comenzó a pagar el pago mensual de la deuda de \$ 8,000, de los cuales \$3,000 van al interés.

El saldo de la deuda era \$919,913; cuando el padre Bill Cao llegó a la parroquia en 2009. Dos años más tarde, el 5 de mayo de 2011, con el asesoramiento del Consejo de Finanzas de la Parroquia, Padre Bill Cao pidió permiso al Obispo Tod Brown para reasignar la deuda de la construcción de la iglesia en el Centro Pastoral y de utilizar los fondos recaudados por la dedicación del Centro Pastoral-7 de noviembre de 2010 a pagar \$250,000 a la deuda principal.

El Obispo Tod Brown accedió a la petición del Padre Bill y el 3 de junio de 2011, la parroquia pagó \$250,000 del Fondo del Centro Pastoral-07 de noviembre 2010 para pagar la deuda principal. Así, la deuda se redujo a \$556,443 dólares. La parroquia ahorró aproximadamente \$72,461 dólares de intereses.

Además de los pagos mensuales de \$8,000; el Obispo Brown también aprobó el pago de una suma de \$50,000 a pagar el 1 de junio todos los años a partir de entonces hacia la deuda principal. Esta acción ahorra a la parroquia aproximadamente \$13,034 dólares de interés cada año. Para ayudar a la parroquia a cumplir con su pago anual de \$ 50,000 para pagar la deuda, Pedimos a los que hicieron su promesa para el Fondo del Centro Pastoral - 07 de noviembre 2010, cumplir con sus pagos. Para aquellos que no han hecho una promesa y que les gustaría hacerlo, por favor pase a la oficina de la parroquia, estaremos encantados de atenderle.

Con mucha gratitud y aprecio, gracias por sus contribuciones para el Fondo del Centro Pastoral -07 de noviembre 2010. Los donantes que contribuyeron con \$1,000 ó más al Fondo tendrán su nombre ó el nombre de sus seres queridos grabados en una placa, que será colgada en el Centro Pastoral como donantes honorarios a la Iglesia.

**NOTICIAS**

**Picnic**



Nuestra parroquia tendrá un día de campo el domingo 26 de junio de 10 AM hasta las 5:00 PM en Mile Square Park, en el Area de Forest Shelter 16801 Euclid Ave., Fountain Valley, CA 92708. (Pueden estacionarse por la calle Euclid y Warner). Habrá una misa al aire libre a las 5:00 PM. Invitamos a todos los feligreses y los grupos parroquiales a unirse a nosotros en este maravilloso evento! Estacionamiento: \$5, favor de compartir el transporte.

**Segunda Colecta**

Esta semana tendremos una segunda colecta para la Iglesia Universal. Favor ser generosos. Gracias

**Campaña para los Servicios Pastorales  
Orgulloso de ser Católico**

**Informe de Junio 26, 2011**

Meta parroquial para el 2011	No. de Promesas	Total de Promesas	Total Actual de Pagos	Total Reembolsadas
\$38,000	494	\$116,459	\$70,350	\$27,301

¡Felicidades a la Parroquia de Nuestra Señora de La Vang por superar la meta diócesisana en marzo! Por lo tanto, la parroquia ha calificado un incentivo de \$ 5,000 en Julio 2011. Todas las contribuciones a partir de ahora al 31 de diciembre del 2011 serán reembolsadas a la Parroquia.

**Gracias...**

*A todos los que apoyaron en oración y generosamente hicieron su promesa a nuestra parroquia. Cada promesa, sin importar la cantidad, se valora y se aprecia. Si usted no ha hecho su promesa todavía, puede hacerla hoy. Hay muchas opciones de pago disponibles. Una opción es que haga su promesa por internet a [www.oc-foundation.org](http://www.oc-foundation.org).*



**Bienvenidos a Nuestra Señora de La Vang**



La Parroquia de Nuestra Señora de La Vang da la bienvenida a nuestro nuevo Administrador Padre Joseph Luan Nguyen y al Padre Agustín Long Vu Vicario Parroquial. Ellos fueron asignados a nuestra parroquia a partir del 1 de julio del 2011. Que Dios los bendiga en este nuevo caminar en Nuestra Señora de La Vang.

**2010 SERVICIOS DE RECURSO PASTORAL (PSA)  
Premio de becas**

Gracias a la generosidad de nuestros feligreses, el año pasado el Servicio Pastoral (PSA) la campaña fue un éxito. Los reembolsos del PSA 2010 permiten a la parroquia a ayudar económicamente al Programa de Educación Religiosa y Programas para los Adolescentes y también ayuda a cumplir el funcionamiento y gastos administrativos de la parroquia

Según lo prometido, el Padre Bill Cao, nuestro administrador, ha reservado un porcentaje de bonificación del PSA 2010 para apoyar la Educación Religiosa y Programas Juveniles. Los siguientes son los ganadores del premio 2010 de PSA de la beca:

**Los Sigüientes Programas Recibieron \$ 3,000 Cada Uno**

- Educación Religiosa vietnamita
- Educación Religiosa en Español
- Programa de Confirmación
- Jóvenes por la Verdad (Y4T)
- Programa del Idioma Vietnamita
- Grupo Eucarístico Juvenil

**Recibieron \$ 2,000**

Jóvenes para Cristo

**Recibieron \$ 1,000**

Coro Juvenil de las 5:30 pm misa del sábado

**¡FELICITACIONES!**

***GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!***

Colecta Dominical de la 3 <sup>ra</sup> Semana de Junio		
2010	2011	Diferencia
\$7,715	\$8,457	-\$742
Colecta del Viernes 6/17/11		\$331
Segunda colecta para Picnic		\$1,967
Colecta de la Divina Misericordia		\$270

May the road rise up to  
meet you.

May the wind be ever at  
your back.

May the sun shine warm  
upon your face and the  
rain fall softly on your  
fields.

And until we meet again,  
may God hold you in the  
hollow of his hand.

**Thank you for everything,  
We'll miss you!**

Farewell to Fr. Bill Cao & Fr. Anthony Nguyen!

*Chào Tạm Biệt Cha Bill Cao và Cha Phúc Nguyễn!*

Nos Despedimos cordialmente de Padre Bill Cao &  
Padre Anthony Nguyen!

### This Week At Our Parish

#### Monday, June 27

9:30 AM Vietnamese Choir Rm 103  
7:00 PM Divine Mercy Rm 203  
7:00 PM Youth 4 Truth Rm 101  
7:00 PM Baile Folklorica Rm 5

#### Tuesday, June 28

9:30 AM Vietnamese Choir Rm 103  
7:00 PM Neo Cat Community #5 Rm 203  
7:00 PM Jovenes para Cristo Rm 2, 5, 103

#### Wednesday, June 29

9:30 AM Vietnamese Choir Rm 103  
7:00 PM English Choir Rm 103  
7:00 PM JPC Choir Practice Rm 5

#### Thursday, June 30

9:30 AM Vietnamese Choir Rm 103  
7:00 PM Spanish Liturgy Group Rm 5  
7:00 PM Marriage Encounter Rm 3  
7:00 PM JPC Choir Practice Rm 1

#### Friday, July 1

9:30 AM Vietnamese Choir Rm 103  
6:30 PM Lien Minh Thanh Tam Rm 203  
7:00 PM Vietnamese Choir Rm 103  
7:00 PM Spanish Choir Rm 201  
7:00 PM Charismatic Renewal Rm 101

#### Saturday, July 2

7:00 AM Vietnamese Choir Rm 103  
9:30 AM Legion of Mary Rm 5  
9:30 AM Vietnamese Choir Rm 103  
3:30 PM English Choir Rm 5

#### Sunday, July 3

7:00 AM Vietnamese Choir Rm 103  
9:00 AM Vietnamese Choir Rm 103  
10:00 AM Spanish Choir Rm 201  
11:00 AM Legion of Mary Jr. Rm 2  
11:15 AM Catholic Mothers Rm 101

#### Mobile Home for Sale by Owner

Mobile Home khu BALIHI Mobile Home 432 S.  
Harbor Blvd #20 giữa McFadden/First, gần nhà thờ La  
Vang, 3 bedroom + 2 bath, đủ tiện nghi, chủ bảo trì kỹ  
lưỡng. Tiền đất \$612. Giá bán \$55,000, có thể thương lượng. Điều  
kiện 55 tuổi trở lên (khu người già).



#### XIN HÃY ĐẾN VỚI MẸ

Những ai đang gặp khó khăn  
Địa Chỉ

3361 E. Ocean Blvd. (đi qua đường Livingston)  
Long Beach, CA 90803

#### BC Advance Auto Repair

Domestic & Foreign Cars

Chuyên sửa điện, đèn check engine, máy hộp số, timing belt,  
máy lạnh, tune-ups, thắng xe, clutches, shocks, struts, valve  
jobs, etc. Complete auto service.

SE HABLA ESPAÑOL

308 N. Harbor Blvd # B  
Santa Ana, CA. 92703 (Between First & Fifth)

714.554.8290

714.554.8085

714.554.8070 Fax

Mon-Fri 8:30am - 6:00pm

Sat 8:30am - 5:00pm



## HARBOR PHARMACY

Calvin Thinh Tran Doctor of Pharmacy



\* Giao Thuốc tận nhà miễn phí  
\* Bán các loại dụng cụ y khoa (DME)

Giúp cố vấn để chọn được loại  
**BẢO HIỂM THUỐC TỐT NHẤT**



646 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704  
(Góc Harbor & McFadden, trong khu McDonal)

healthylivingpharmacy@yahoo.com

Tel: 714-531-8080 ~ Fax: 714-531-9090 ~ MD Line: 714-531-4777

Cần quảng cáo cho cơ sở thương mại của mình  
Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

For Advertisement, please contact our office  
Para el anuncio,

por favor comuníquese con nuestra oficina

714-775-6200

Sửa chữa lật vặt trong nhà



Ông Quỳnh  
714-775-5687

Sẽ dâng cúng cho nhà thờ 50%